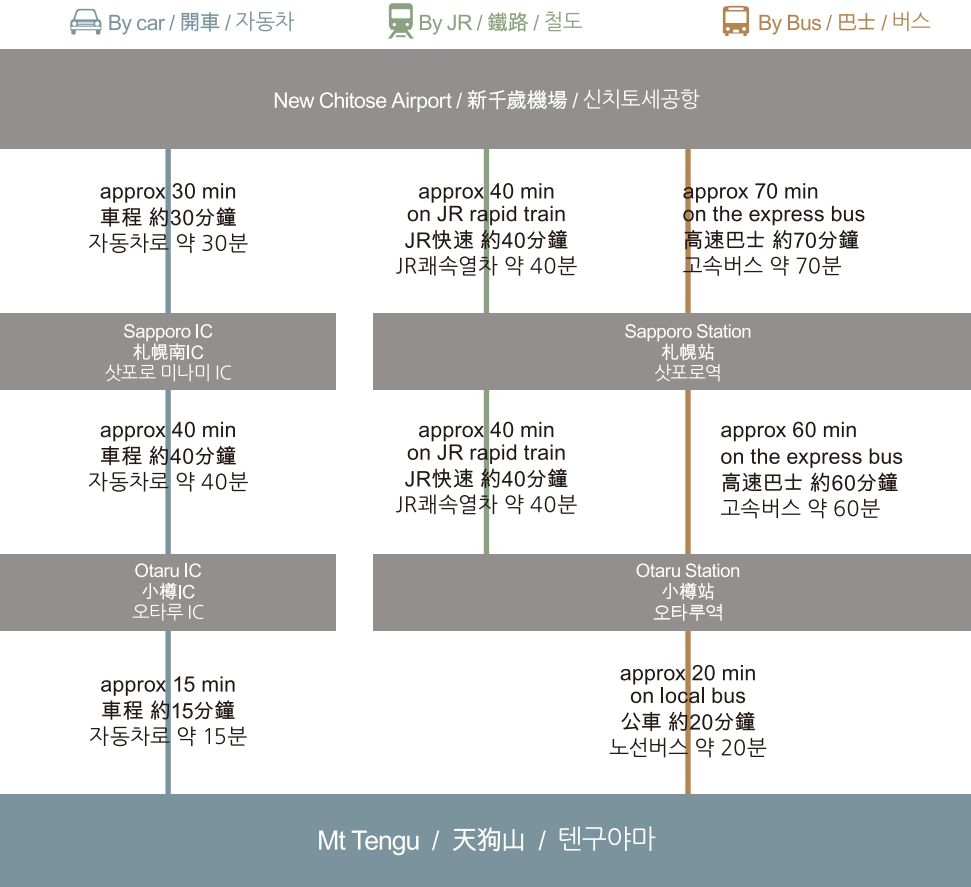


Access / 交通方式 / 오시는 길

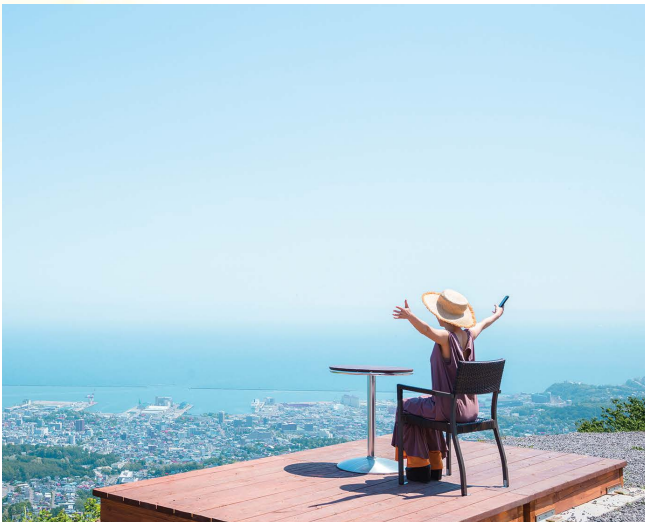


Mt.TENGU



在清新的微風中，
讓我們盡情享受
天空、大海、山川的美麗。
上쾌한 바람을 맞이하며
하늘, 바다, 산의 아름다움을
한가득 즐기는 여행

Take in the exquisite beauty of the sky, the sea, and the mountains as the refreshing breeze gently embraces you



01 Mt. Tengu Sakura Observatory / 天狗櫻展望台 / 텐구 벚꽃 전망대

"Tenguzakura," a single cherry tree over 100 years old is the symbol for this lookout. We recommend sipping your drinks and enjoying the food you order "to go" from the "TENGUU Terrace" out on the wood deck.

這是一座以一棟年齡超過100年的「天狗櫻」作為象徵的展望台。推薦您可以在木棧的「TENGUU露台」上，享受外帶的美食和飲料。

수령 100년이 넘는 한 그루의 벚나무인 '텐구 벚꽃'이 상징적인 전망대. 우드 데크로 만들어진 "TENGUU 테라스"에서 테이크 아웃 하신 음식과 음료를 드셔 보시는 것도 추천드립니다.

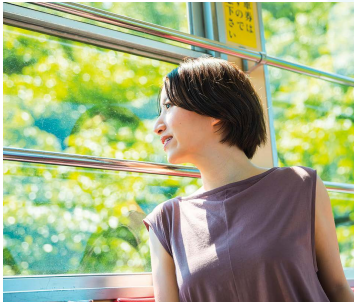


03 Daiichi Observatory / 第一展望台 / 제1 전망대

Take a photo against the backdrop of Otaru City and the ropeway in view. We hope you will take this opportunity to get a shot with the ropeway inside the "Otaru Photo Frame."

眼前可以看到以小樽街景為背景運行的纜車。請務必在「小樽相框」拍張與纜車一起入鏡的紀念照。

오타루의 시가지의 모습을 뒤로 운행하는 로프웨이를 가까운 거리에서 보실 수 있습니다. 로프웨이와 함께 '오타루 포토 프레임'에서 기념 사진촬영을 해 보시기 바랍니다.



05 Daini Observatory / 第二展望台 / 제2 전망대

From this lookout the entire city of Otaru comes into view. It takes about 30 minutes to complete the forest trail loop, with a small cabin on the way where you can take a break.

這座展望台能夠俯瞰整個小樽市區。在漫步約30分鐘的森林浴步道後，您還可以在小屋中休息。

오타루 시가지 전체 풍경을 한눈에 내려다 볼 수 있는 전망대. 한바퀴에 30분 정도의 시간이 걸리는 삼림욕 코스를 걸은 후, 휴식을 취할 수 있는 오두막도 마련되어 있습니다.

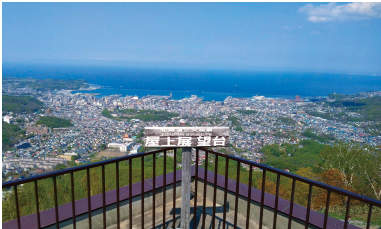


06 Daisan Observatory Starry Stage / 第三展望台 滿天舞台 / 제3 전망대 만텐 스테이지

This lookout is nestled deep in the natural woods, with a large rock known as "Tenguwa" that resembles the face of a Tengu.

這座展望台矗立在自然豐富的森林中，正前方還有一塊形狀酷似天狗臉的「天狗岩」。

대자연 속 숲 속에 자리한 전망대. 앞에는 텐구의 얼굴처럼 보이기도 하는 '텐구암'도 보실 수 있습니다.



07 Rooftop Observatory / 屋頂展望台 / 옥상 전망대

The observatory is located at the highest point on the summit of Mt. Tengu. From this vantage point a sweeping view of the Shakotan Peninsula, Sea of Japan, and Shokanbetsudake Mountain Range can be seen across the bay.

這裡是位於山頂最高處的展望台。積丹半島、對岸暑寒別連峰及日本海等超廣角美景一覽無遺。

산 정상에서 가장 높은 곳에 위치하는 전망대. 샤코탄 반도와 반대편의 쇼칸베쓰 산맥의 풍경, 그리고 드넓은 바다 등 대자연의 파노라마를 감상하실 수 있습니다.

08 TENGUU Zip Line / TENGUU 索道 / TENGUU 짚라인

Dashing through the air as you take in the view of Otaru is something that can be experienced only here. Imagine you are a Tengu as you enjoy a fresh airwalk through the trees! [Open from Late April - early November]

這條索道可讓您一邊滑翔一邊俯瞰小樽的絕美風景，是這裡獨一無二的體驗。讓您彷彿化身成為天狗，在森林中體驗空中索道。【4月下旬~11月上旬營業】

오타루의 절경을 바라보며 이곳에서만 즐기실 수 있는 체험을 해 보시기 바랍니다. 텐구가 된 기분으로 숲 속의 상공에서 나는 기분을 느껴보시기 바랍니다. 【4월 하순~11월 상순 영업】



09 Otaru Ski Museum / 小樽滑雪資料館 / 오타루 스키 자료관

Over 400 artifacts related to the Otaru Ski Association and the winter Olympics can be found on display here. (Member of the Hokkaido Association of Museums)

館內展示在小樽當地舉辦的滑雪國內賽事、冬季奧運等珍貴資料約400項。(北海道博物館協會會員)

오타루에서 열린 스키 전국체전, 동계 올림픽 등의 자료 약 400점을 전시하고 있습니다. (홋카이도 박물관협회 회원)



10 Projection Mapping / 光雕投影 / 프로젝션 매핑

Enjoy the new attraction, the "Tenguyama Theater" and "TENGUU STORY" projection mapping.

可以觀賞到「天狗山劇場」、「TENGUU STORY」等有趣的原創光雕投影表演。

텐구야마 극장, 'TENGUU STORY'로 짜여진 프로젝션 매핑이 펼쳐집니다.



11 TENGUU Hot Air Balloons / TENGUU 熱氣球 / TENGUU 열기구

Journey further into the sky from the Family Ski Slope at the summit. A 360 degree panoramic view can be enjoyed from the air balloon. [Open Mid May - Mid-October]

熱氣球會上升至比山頂家庭滑雪場還要更高的空中，帶您展開一場空中之旅。您可以在天空中欣賞到360度的絕美風景。【5月中旬~10月中旬營業】

산 정상에 패밀러 슬로프에서 상공으로의 하늘여행. 하늘에서 360도로 펼쳐지는 절경을 즐기실 수 있습니다. 【5월 중순~10월 중순까지 영업】



04 Shimarisu Park / 花栗鼠公園 / 다람쥐 공원

Adorable chipmunks (shimarisu) live in the park. You may even be able to see them feeding! [Summer: Open Late May - Mid-October]

這裡住著可愛的花栗鼠。您可能會看到牠們正在進食的模樣。【夏季:5月下旬~10月中旬營業】

귀여운 다람쥐들이 살고 있습니다. 먹이를 먹고 있는 장면 등 다양한 모습을 보실 수 있습니다.

【하계 : 5월 하순~10월 중순까지 영업】



Power Spots on Mt. Tengu / 天狗山的能量景點 / 텐구야마 파워 스팟

12 Mt. Tengu Shrine / 天狗山神社 / 텐구야마 신사

"Sarutahiko Daijin," the deity the origin of the Tengu, and god of opening pathways in Japanese folklore is enshrined here. 這裡供奉著公認為天狗由來的神祇，同時也是出現在日本神話中的開道之神「猿田彥大神」。

텐구의 유래로 알려져 있으며, 일본의 신화에도 등장하는 신이기도 한 '사루타 히코 오카미'가 모셔져 있습니다.



13 Tengu-no-Yakata / 天狗館 / 텐구노 야카타

This museum exhibits a large number of Tengu masks from all over the country.

這是一座資料館，收藏展示來自日本全國各地的天狗相關物品。

전국 각지의 텐구에 관련된 물건을 모아놓은 자료관.



14 Tengu's Takageta (wooden clog)/天狗高腳木屐/텐구의 나막신

It is said that if you put on the Tengu's wooden clog it will protect one from adversity and calamities, and that you will find the right partner.

據說穿上「天狗的高腳木屐」，可以消災解厄並祈求良緣。

텐구의 나막신'을 신으면 재앙을 피하고, 좋은 인연을 만들 수 있다는 전설이 있습니다.



15 Hana-nade Tengu / 摸鼻天狗公 / 하나나데 텐구상

Rub the Tengu's long nose and your wishes may come true!

據說天狗的長鼻子具有強大的力量，觸摸它可以實現願望。

텐구의 긴 코에는 강한 힘이 깃들어 있어, 만지면 소원이 이루어진다고 합니다.



16 Enmeison / 延命尊 / 엔메이지조

The Enmeison is said to protect children and provide longevity.

根據傳說延命尊能保佑子女平安並延長其壽命。

엔메이지조는 어린이들을 지키고, 장수하게 하는 효험이 있다고 전해져 오고 있습니다.

